

А. В. Курбанов · Л. В. Спиридонова, Русская христианская гуманитарная академия

ВИЗАНТИЙСКАЯ КОЛЛЕКЦИЯ ПОСЛОВИЦ *AB ABSURDO* (VAT. GR. 306)

Греческие пословицы с конца IV в. начинают собираться в различные антологии, организованные по тематическому принципу. Одной из тем, представленных в данных собраниях, были так называемые пословицы о невозможном (*ἐπὶ τῶν ἀδυνάτων*). Термин «невозможное» или «адинатон» (*τὸ ἀδυνάτον*) не имеет однозначного смысла в древнегреческом языке. В современной литературной теории этим словом называют гиперболы, доведённые до невозможности. В данном исследовании на основе анализа паремииографического материала была предпринята попытка уточнить, что сами греки понимали под этим термином, обозначающим целый жанр малых форм фольклора.

В рукописи *Vat. gr. 306*, f. 64^v, XIII–XIV вв. [1] сохранилась наиболее полная коллекция, содержащая пословицы, называемые адинатами. С.Д. Пападимитриу, который впервые обратил на неё внимание, пришёл к выводу о том, что она без сомнения была собрана Феодором Продромом, поскольку их текст располагается в рукописи между его произведениями [2]. В любом случае, эта коллекция имела хождение в XII–XIII вв. и отражает состояние языка именно этого периода.

Данное собрание насчитывает 50 пословиц, 31 из них встречается в подобной же подборке «*Ἐκλογὴ περὶ τῶν ἀδυνάτων*», приписываемой Плутарху [3], другие можно встретить среди пословиц, собранных Диогенианом, Зиновием, Григорием Кипрским и Михаилом Апостолисом [4]. При этом несколько пословиц неизвестны по другим источникам. Все пословицы можно разделить на три типа:

I. НЕВОЗМОЖНОСТЬ ПО ПРИРОДЕ:

- δικτύῳ ἄνεμον θηρᾶς – ловить ветер сетью;
- τράγον ἀμέλγεις – доить козла;
- ἀκίνητα κινεῖς – двигать недвижимое.

II. БЕССМЫСЛЕННОЕ ДЕЙСТВИЕ (подавляющее большинство):

1. *В силу нереализуемости предполагаемого результата* (самая многочисленная группа):

- τυφλῷ διανεύεις – кивать слепому;
- κωφῷ ὀμιλεῖς – разговаривать с глухим;
- κατὰ πετρῶν σπείρεις – сеять на камни;
- ὄρνιθος γάλα ζητεῖς – искать птичье молоко;
- νεκρὸν μαστίζεις – бичевать мертвеца;

2. *В силу предельной кратковременности результата* (самая редкая):

- χύτραν κοσμεῖς – украшать печной горшок;
- εἰς ψάμμον οἰκοδομεῖς – строить на песке;

3. *В виду бессмысленной траты:*

- κατὰ πυρὸς ξαίνεις – чесать шерсть на огонь;
- εἰς γῆν ἀντλεῖς – черпать на землю;
- βατράχοις οἰνοχοεῖς – наливать вино лягушкам.

4. *В силу избыточности:*

- ἵππους ἐν πεδίῳ προσκαλεῖ – призывать коней на пастбище;
- δελφίνα νήχεσθαι διδάσκεις – учить дельфина плавать;
- ἥλιῳ φῶς δανείζεις – одолживать свет Солнцу

III. ДЕЙСТВИЕ С НЕЖЕЛАТЕЛЬНЫМИ СЛЕДСТВИЯМИ:

- πρὸς κέντρα λακτίζεις – лезть на рожон;
- κατὰ μαχαίρων κυβιστᾶς – бросаться на ножи;
- ἐπ' αὐτὸν κινεῖς τὸν ἀνάγυρον – придвигать к себе анагирис (зловонный кустарник).

Данная типология свидетельствует о том, что принятое в литературоведении понимание адинотона как характеристики *tundus inversus* в корне не верно. Скорее, по нашему мнению, адинотаны являются высказываниями, в основе которых лежит абсурдное действие.

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-011-00207.

Библиография:

[1] MERCATI I. & FRANCHI DE' CAVALIERI P. Codices Vaticani graeci. T. I: Codices 1–329. Romae, 1923. Pp. 443–450.

[2] ПАПАДИМИТРИУ С.Д. *Феодор Продром: Историко-литературное исследование.* Одесса, 1905. С. 248–250.

[3] *Ἐκλογὴ περὶ τῶν ἀδυνάτων* // Corpus paroemiographorum Graecorum. Vol. 1 / ed. F.G. Schneidewin, E.L. von Leutsch, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1839. Pp. 343–348.

[4] *Corpus paroemiographorum Graecorum* / ed. F.G. Schneidewin, E.L. von Leutsch. Vol. 1–2. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1839.